

CNDM19/20

Centro Nacional de Difusión Musical



UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA | DOMINGO 15/12/19 19:00h

Les Arts Florissants

William Christie y **Paul Agnew** DIRECTORES

Una odisea barroca

40 años de Les Arts Florissants

CNDM19/20

Centro Nacional de Difusión Musical

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA

Sala Sinfónica

26/01/20 18:00h

IL POMO D'ORO

FRANCESCO CORTI DIRECTOR

G. F. Haendel: *Orlando*

M. E. Cenčić CONTRATENOR

K. Lewek SOPRANO

D. Galou MEZZOSOPRANO

N. Rial SOPRANO

L. Pisaroni BAJO-BARÍTONO



© Anna Hoffmann

02/03/20 19:30h

AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN | ISABELLE FAUST VIOLÍN

BERNHARD FORCK CONCERTINO Y DIRECCIÓN

X. Löffler OBOE

OBRAS DE J. S. Bach y C. P. E. Bach

22/03/20 19:00h

EUROPA GALANTE

FABIO BIONDI DIRECTOR | S. Prina CONTRALTO | H. Summers y V. Genaux MEZZOSOPRANOS

S. Im, R. Invernizzi y M. Piccinini SOPRANOS | M. Borth BAJO

G. F. Haendel: *Silla*

05/04/20 18:00h

VOX LUMINIS & FREIBURGER BAROCKORCHESTER | LIONEL MEUNIER DIRECTOR

R. Höhn TENOR

J. S. Bach: *La Pasión según san Mateo*

síguenos    

cndm.mcu.es

LOCALIDADES: de 12€ a 50€, según concierto

Auditorio Nacional de Música

Teatros del INAEM

entradasinaem.es

902 22 49 49



AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA | DOMINGO 15/12/19 19:00h

UNIVERSO BARROCO

LES ARTS FLORISSANTS

WILLIAM CHRISTIE Y PAUL AGNEW DIRECTORES

Sandrine Piau SOPRANO

Lea Desandre MEZZOSOPRANO *

Christophe Dumaux CONTRATENOR *

Marcel Beekman TENOR

Marc Mauillon BAJO-BARÍTONO *

Lisandro Abadie BAJO

* Antiguos laureados de Le Jardin des Voix, academia para jóvenes cantantes de Les Arts Florissants

Una odisea barroca

40 años de Les Arts Florissants

Editores de las partituras

G. F. Haendel, *Zadok, the Priest*: Oxford University Press (Oxford)

M.-A. Charpentier, *Les Arts florissants*; J.-B. Lully, *Atys*: Éditions des Abbesses (París)

El resto de las obras: Les Arts Florissants y Pascal Duc

Duración aproximada: I: 60 minutos Pausa II: 85 minutos

I

George Frideric HAENDEL (1685-1759)

Atalanta, HWV 35 (1735)

Sinfonía (acto III, escena 7)

Himno de coronación, «Zadok, the Priest», HWV 258 (1727)

Coro

Henry PURCELL (1659-1695)

Welcome to all pleasures, Z 339 (1683)

Obertura

Primer coro: «Welcome to all the pleasures»

Christophe Dumaux, Marcel Beekman,
Marc Mauillon, coro

G. F. HAENDEL

Alcina, HWV 34 (1735)

Aria: «Tornami a vagheggiar» (acto I, escena 14)

Sandrine Piau

Orlando, HWV 31 (1733)

Recitativo y aria: «Ah Stigie larve!», «Già latra cerbero»
(acto II, escena 10)

Christophe Dumaux

L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato, HWV 55 (1740)

Aria: «I'll to the well-trod stage anon» (parte II, nº 31)

Marcel Beekman

Aria y coro: «Or let the merry bells ring round» (parte I, nº 22)

Maud Gnizaz

Ariodante, HWV 33 (1734)

Aria: «Scherza infida» (acto II, escena 3)

Lea Desandre

Dúo: «Bramo aver mille vite» (acto III, escena 12)

Sandrine Piau, Lea Desandre

Henry PURCELL (1659-1695)

The Fairy Queen, Z 629 (1692)

Preludio (acto II)

Canción: «Come all ye yongsters»

Marcel Beekman

Preludio

Trío: «May the God of Wit inspire»

Christophe Dumaux, Marc Mauillon, Lisandro Abadie

Eco

Coro: «Now join your warbling voices all»

Coro

Canción y coro: «Sing while we trip it»

Sandrine Piau, coro

Baile de las hadas

King Arthur or The British Worthy, Z 628 (1691)

Pasacalle: «How happy the lover» (acto IV, escena 2)

Coro

The Fairy Queen

Coro: «Now the night» (acto IV)

Coro

II

Marc-Antoine CHARPENTIER (1643-1704)

Les Arts florissants, H 487 (1685)

Recitativo: «Que mes divins concerts» (escena 1)

Sandrine Piau

Coro de los guerreros: «Amour du ciel et de la terre»

Coro

Honoré d'AMBRUIS (1660-1702)

Aria de Corte: «Le doux silence de nos bois» (1685)

Marc Mauillon

Jean-Baptiste LULLY (1632-1687)

Atys, LWV 53 (1676)

Preludio (acto III, escena 4)

Trío: «Dormons, dormons tous»

Paul Agnew, Marcel Beekman, Marc Mauillon,

Preludio (da capo)

Lisandro Abadie

Jean-Philippe RAMEAU (1683-1764)

Les Fêtes d'Hébé ou les Talens lyriques, RCT 41 (1739)

Segunda entrada: «La Musique»

Aria: «Pour rendre à mon hymen tout l'Olympe propice»,
«Tu chantaïs»

Lea Desandre

Hippolyte et Aricie, RCT 43 (1733)

Recitativo y aria: «Ah! qu'on daigne du moins»,

«Puisque Pluton est inflexible» (acto II, escena 4)

Marc Mauillon

Platée, RCT 53 (1745)

Obertura

Arieta burlona: «Que ce séjour est agréable!» (acto I, escena 3)

Marcel Beekman

Aria para los locos alegres (acto II, escena 5)

Preludio: «Formons les plus brillants concerts»

Sandrine Piau

Arieta: «Aux langueurs d'Apollon»

Sandrine Piau

Les Indes galantes, RCT 44 (1735-1736)

Segunda entrada: «Les Incas du Pérou»

Sandrine Piau (Phani), Marcel Beekman (Carlos),

Ritornelo (escena 1)

Lisandro Abadie (Huascar)

Recitativo: «Vous devez bannir de votre âme»

Aria: «Viens, Hymen» (escena 2)

Recitativo: «Elle est seule» (escena 3)

Aria: «Obéissons sans balancer»

Aria: «Non, je ne crois pas»

Recitativo: «Redoutez le dieu qui les guide»

Preludio: «On vient» (escena 4)

Huascar: «Soleil, on a détruit tes superbes» (escena 5)

Preludio para la adoración del sol

Aria y coro: «Brillant soleil»

Aria y coro: «Clair flambeau du monde»

Temblo de tierra y coro: «Dans les abîmes»

Huascar: «Arrêtez!» (escena 6)

Huascar: «Quoi! Plus que le péril mon amour vous étonne» (escena 7)

Trío: «Pour jamais»

Huascar: «La flamme se rallume» (escena 8)

Cuarta entrada: «Les Sauvages»

Sandrine Piau, Lea Desandre, Marcel Beekman,

Zima, Adario: «Forêts paisibles» (escena 6)

Marc Mauillon y Lisandro Abadie

LES ARTS FLORISSANTS

CORO

Solange Añorga, Ellen Giacone, Maud Gnidzaz¹, Cécile Granger,
Eugénie de Padirac, Juliette Perret, Virginie Thomas
Y Leila Zlassi SOPRANOS
Alice Gregorio Y Violaine Lucas MEZZOSOPRANOS
Bruno Le Levreur Y Yann Rolland CONTRATENORES
Serge Goubioud Y Jonathan Spicher TENORES LIGEROS
Thibaut Lenaerts, Jean-Yves Ravoux Y Michael-Loughlin Smith TENORES
Anicet Castel, Laurent Collobert, Jérémie Delvert, Simon Dubois,
Christophe Gautier Y Julien Neyer BAJOS

ORQUESTA

Hiro Kurosaki, Emmanuel Resche-Caserta², Catherine Girard,
Patrick Oliva, Tami Troman, Christophe Robert,
Théotime Langlois de Swarte, Myriam Gevers, Sophie Gevers-Demoures,
Michèle Sauvè Y Sophie de Bardonnèche VIOLINES
Galina Zinchenko, Simon Heyerick, Lucia Peralta
Y Jean-Luc Thonnerieux VIOLAS
Elena Andreyev, Magali Boyer, Damien Launay Y Cécile Verolles VIOLONCHELOS
Joseph Carver CONTRABAJO
Charles Zebley FLAUTA
Sébastien Marq FLAUTA DULCE
Peter Tabori Y Machiko Ueno OBOES
Claude Wassmer Y Robin Billet FAGOTES
Gilles Rapin, Serge Tizac Y Fabien Norbert TROMPETAS
Marie-Ange Petit PERCUSIÓN

BAJO CONTINUO

David Simpson VIOLONCHELOS
Jonathan Cable CONTRABAJOS
Thomas Dunford TIORBA
Béatrice Martin CLAVE Y ÓRGANO

¹ Solista de «Or let the merry bells ring round»

² Emmanuel Resche-Caserta toca un violín de Francesco Ruggeri, cedido por la Jumpstart Jr. Foundation (Ámsterdam)

Cuarenta años de esplendor

Nacido en Búfalo (Estados Unidos) en 1944, William Christie llegó a Francia a principios de la década de 1970 y en 1979 fundó en París Les Arts Florissants. Por entonces, la corriente de interpretación *historicista* estaba plenamente instalada en Inglaterra, Viena, los Países Bajos y Bélgica y empezaba a hacer notables progresos por Francia y Alemania. Faltaban todavía escuelas, estudios, la recuperación de tradiciones perdidas y la creación de otras nuevas. Los cuarenta años del conjunto de Christie documentan ese fascinante recorrido de los pioneros al asentamiento definitivo de un tipo de interpretación que no sólo se afianzó en la música barroca y anterior, sino que lanzó sus redes hacia el clasicismo y el siglo XIX.

Interesado al principio por la música francesa de los siglos XVII y XVIII, el conjunto de Christie se acercó muy pronto a Monteverdi y, después, se extendió hacia la creación inglesa (Purcell, Haendel) para llegar hasta Mozart, aunque eludiendo siempre el paso que otros dieron hacia el universo del siglo XIX. En este concierto de celebración por sus cuatro décadas de actividad, el grupo presenta un recorrido por dos de estos importantes sectores de su producción. Lo hace con solistas habituales desde antiguo, como la soprano Sandrine Piau y el tenor Paul Agnew (en esta ocasión, también como director, algo que lleva haciendo desde hace unos años en la sección de Les Arts Florissants dedicada al madrigal italiano), algunos más recientes, como el tenor Marcel Beekman y el bajo Lisandro Abadie, y otros que hoy tienen ya nombres consolidados en la escena internacional, pero se curtieron en uno de los proyectos formativos impulsados por el conjunto desde hace casi dos décadas, Le Jardin des Voix: es el caso de la mezzosoprano Lea Desandre, el contratenor Christophe Dumaux y el bajo-barítono Marc Mauillon.

La primera parte de su concierto está dedicada a la música inglesa. Haendel y Purcell se traman en un recorrido por música fundamentalmente escénica, que Les Arts Florissants ha cultivado con profusión. Hay un par de excepciones. De Purcell se incluye la obertura y el primer coro de *Welcome to all pleasures*, una oda a santa Cecilia compuesta en 1683. De Haendel, *Zadok, the Priest*, el más famoso himno de los compuestos por el músico de Halle para la coronación en 1727 de Jorge II de Inglaterra, que se ha hecho notablemente conocido porque un arreglo de Tony Britten sirve como himno de la Liga de Campeones de fútbol.

Cuando aún la ópera italiana era infrecuente en Londres y su estilo no resultaba especialmente apreciado por el público inglés, Purcell creó obras para espectáculos que, a falta de mejor nombre, han sido llamados semióperas. Las semióperas partían de la tradición de la *masque* inglesa y, en su forma más elaborada, incluían amplias escenas musicales en medio de obras de teatro hablado, con la que argumentalmente la unían vínculos más simbólicos que narrativos. *King Arthur* y *The Fairy Queen* son, sin duda, dos de las más altas realizaciones del género. En ellas vertió

Purcell su proverbial facilidad para la melodía y su extraordinaria capacidad para crear atmósferas sugerentes.

Buena parte de la responsabilidad del triunfo final de la ópera italiana en Londres la tiene Haendel, que se impone primero con *Rinaldo* en 1711 y desarrolla luego durante dos décadas (1720-1740) una carrera operística prodigiosa. Christie y Agnew se han centrado en páginas especialmente brillantes y bien conocidas de títulos de los años treinta, que incluyen algunas de las óperas más memorables del compositor, como su excepcional trilogía basada en el *Orlando furioso* de Ariosto (*Orlando*, *Ariodante* y *Alcina*). Se incluye también una muestra de un oratorio inglés, que Haendel empezó a cultivar por aquellos mismos años, cuando percibió que el género de la ópera italiana afrontaba una crisis terminal en la capital británica. Se trata, además, de una obra singular, *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*, pues no parte de un tema bíblico, sino que se presenta como una especie de oda a partir de textos de John Milton.

La segunda parte del concierto celebratorio de Les Arts Florissants se centra en la música francesa. Comienza con el «Idilio en música» del cual el grupo toma su nombre, una obra de Marc-Antoine Charpentier, pequeña ópera en miniatura con la que el gran compositor parisino se aliviaba de su marginación de la Académie Royale de Musique en que lo tenía Lully, el gran factótum musical de la Francia de Luis XIV. Tras Charpentier, una deliciosa canción de Honoré d'Ambruis documenta el principal género camerístico de la música vocal profana del tiempo, el del *air de cour*.

El resto del programa se lanza al repertorio de la gran ópera francesa. Parte de uno de los primeros éxitos internacionales notorios del grupo, el *Atys* de Lully, cuyas representaciones en la Opéra-Comique de París con puesta en escena de Jean-Marie Villégier en 1987 marcan un antes y un después en la dramatización de todo este repertorio. El grupo ofrecerá, además, un fragmento de la más celebrada escena de la obra, la del sueño. El renovador de la ópera lullysta en el segundo tercio del siglo XVIII fue Jean-Philippe Rameau, a quien el conjunto dedica el último y amplio capítulo de su propuesta. Se incluyen fragmentos de su primera tragedia lírica para la Ópera de París, *Hippolyte et Aricie*, que presentó en 1733, con cincuenta años cumplidos. A su lado, obras más ligeras, *Les Fêtes d'Hébé*, una *opéra-ballet* de 1739, y dos de sus magníficas comedias, que se han convertido hoy en dos de sus piezas dramáticas más reconocidas y representadas, *Platée*, una deliciosa comedia lírica de 1745, y *Les Indes galantes*, su gran *opéra-ballet* de 1735, de la que se han seleccionado dos entradas, la segunda, dedicada a los incas del Perú, y la cuarta y última, que Rameau añadió en 1736, convirtiéndose desde el principio en la más alabada de todas, la de «Les Sauvages», dedicada a los indígenas norteamericanos. Es seguro que muchos saldrán del Auditorio silbando la *Danza de la gran pipa de la paz*. No se preocupen. Nos pasa a todos.

Pablo J. Vayón

Textos

I

George Frideric Haendel CORONATION ANTHEM, «ZADOK, THE PRIEST»

Texto basado en el Libro de los Reyes, 1:38-40

CHORUS

Zadok, the Priest, and Nathan, the Prophet,
anointed Solomon King.
And all the people rejoiced, and said:
God save the King, long live the King,
may the King live for ever!
Amen, Alleluia.

Henry Purcell

WELCOME TO ALL PLEASURES

Texto de Christopher Fishburn {¿?}

FIRST CHOIR

Welcome to all the pleasures that delight
of ev'ry sense the grateful appetite,
hail, great assembly of Apollo's race.
Hail to this happy place, this musical assembly
that seems to be the ark of universal harmony.

G. F. Haendel

ALCINA

Texto de autor anónimo, adaptado del libreto de
Riccardo Broschi (1698-1756), *L'isola di Alcina*, basado
en el poema épico *Orlando furioso*, de Ludovico Ariosto

Aria: «Tornami a vagheggiar»

MORGANA

Tornami a vagheggiar,
te solo vuol' amar
quest' anima fedel,
caro, mio bene, caro!
Già ti donai il mio cor:
fido sarà il mio amor;
mai ti sarò crudel,
cara mia spene.

HIMNO DE CORONACIÓN, «SADOC, EL SACERDOTE»

Traducción de Amelia Serraller Calvo

CORO

El sacerdote Sadoc y el profeta Natán
proclamaron rey a Salomón.
Y la muchedumbre regocijada dijo:
«¡Viva el rey! ¡Larga vida al rey!
Eterna vida al rey,
amén, aleluya».

BIENVENIDOS TODOS LOS PLACERES

Traducción de Amelia Serraller Calvo

PRIMER CORO

Bienvenidos todos los placeres que deleitan
el ansia agradecida de cada sentido;
salve, gran asamblea de Apolo y su séquito.
Salve a este lugar feliz, esta asamblea musical
que parece el arco de la armonía universal.

ALCINA

Traducción de Beatrice Binotti

Aria: «Vuelve a cortejarme»

MORGANA

Vuelve a cortejarme,
quiere amarte sólo a ti
esta alma fiel,
querido bien mío.
Ya te entregué mi corazón;
fiel será mi amor;
nunca seré cruel contigo,
querida esperanza mía.

ORLANDO

Texto de Carlo Sigismondo Capece (1652-1728), basado en el poema épico *Orlando furioso*, de Ludovico Ariosto

Recitativo ed aria: «Ah stigie larve!», «Già latra Cerbero»

ORLANDO
Ah stigie larve!
Ah scelerati spettri,
che la perfida donna ora ascondete,
perchè al mio amor offeso
al mio giusto furor non la rendete?
Ah misero e schernito,
l'ingrata già m'ha ucciso!
Sono lo spiro mio da me diviso,
sono un ombra,
e qual' ombra addresso io voglio
varcar là giù ne' Regni del Cordoglio!
Ecco la stigia barca,
di Caronte a dispetto
già solco l'onde nere, ecco di Pluto
le affumicate soglie, e l'arso letto.

Già latra Cerbero
e già dell' Erebo
ogni terribile
squallida furia
sen viene a me!

Ma la Furia, che sol mi diè martoro,
dov'è? Questo è Medoro.
A Proserpina in braccio
vedo che fugge, or a strapparla io corro.

Ah! Proserpina piange!
Vien meno il mio furore,
se sì piange all'Inferno anco d'amore!

Vaghe pupille, no, non piangete, no,
che del pianto ancor nel regno
può in ogn'un destar pietà.

Vaghe pupille, no, non piangete no.
Ma sì, pupille, sì, piangete, sì
che sordo al vostro encanto
ho un core d'adamanto,
nè calma il mio furor, no,
ma sì, pupille, sì, piangete, sì.

ORLANDO

Traducción de Beatrice Binotti

Recitativo y aria: «¡Ah, estigios monstruos!», «Ya ladra Cerbero»

ORLANDO
¡Ah, estigios monstruos!
Ah, perversos espectros
que a la pérfida mujer ahora escondéis,
¿por qué a mi amor ofendido,
a mi justo furor no se la devolvéis?
¡Ah, miserable y humillado!
La Ingrata ya me ha matado;
soy mi propio espíritu de mí separado;
soy una sombra,
y como tal ahora yo quiero
descender a los Reinos del Dolor.
Aquí está el estigio barco,
a despecho de Caronte
surcaré las olas negras: aquí está de Plutón
la morada abrasada y el lecho calcinado.

Ya ladra Cerbero
y ya de Érebo
cada terrible y
sórdida furia
viene hacia mí.

Pero la furia que tanto me hizo sufrir,
¿dónde está? Allí está Medoro.
A los brazos de Proserpina
lo veo huir. Corro a separarlos.

¡Ah! ¡Proserpina está llorando!
Se aplaca mi ira,
si en el infierno también se llora por amor.

Hermosas pupilas, no lloréis, no,
que en este reino las lágrimas
todavía pueden mover a piedad.

Hermosos ojos, no lloréis, no.
Sí, pupilas, sí, llorad, sí,
que, sordo a vuestros encantos,
mi corazón se volverá duro como un diamante,
y mi ira no se aplacará.
Sí, pupilas, llorad, sí.

L'ALLEGRO, IL PENSEROSO ED IL MODERATO

Texto de Charles Jennens (1700-1773), basado en los poemas *L'Allegro* e *Il Penseroso*, de John Milton

Air: «I'll to the well-trod stage anon»

L'ALLEGRO
I'll to the well-trod stage anon,
if Jonson's learned sock be on,
or sweetest Shakespeare, Fancy's child,
warble his native wood-notes wild.

Air and chorus: «Or let the merry bells ring round»

L'ALLEGRO
Or let the merry bells ring round,
and the jocund rebecks sound
to many a youth, and many a maid,
dancing in the checquer'd shade.

CHORUS
And young and old come forth to play
on a sunshine holiday,
till the livelong daylight fail.
Thus past the day, to bed they creep,
by whisp'ring winds soon lull'd asleep.

ARIODANTE

Adaptación anónima del texto de Antonio Salvi (1664-1724)

Aria: «Scherza infida»

ARIODANTE
Scherza infida in grembo al drudo,
io tradito a morte in braccio
per tua colpa ora men vo.

Duetto: «Bramo aver mille vite»

ARIODANTE
Bramo aver mille vite
per consacrarle a te.

GINEVRA
Bramo aver mille cori
per consacrarli a te.

EL ALEGRE, EL PENSATIVO Y EL MODERADO

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Aria: «Pronto subiré a bien hollada escena»

EL ALEGRE
Pronto subiré a bien hollada escena,
si la instruida media de Jonson se representa,
o si el Shakespeare más dulce, hijo de la Fantasía,
gorjea un tanto rústico sus canciones nativas.

Aria y coro: «O dejad que las campanas repiquen alegres»

EL ALEGRE
O dejad que las campanas repiquen alegres
y el rabel suene jocoso
para tantos jóvenes y tantas criadas,
que bailan en la sombra moteada.

CORO
Y jóvenes y viejos acuden con juegos
a una fiesta soleada,
hasta que la luz diurna se apaga.
Así, después del día, al lecho se arrastran,
y los vientos susurrantes mecen su sueño.

ARIODANTE

Traducción de Beatrice Binotti

Aria: «Diviértete, traidora»

ARIODANTE
Diviértete, traidora, en brazos de tu amante;
por tu culpa yo me arrojo ahora
en brazos de la muerte.

Dúo: «Deseo tener mil vidas»

ARIODANTE
Deseo tener mil vidas
para consagrarlas a ti.

GINEBRA
Deseo tener mil corazones
para consagrarlos a ti.

H. Purcell THE FAIRY QUEEN

Texto de autor anónimo, basado en la comedia *Sueño de una noche de verano*, de William Shakespeare

Song: «Come all ye yongsters»

Come all ye songsters of the sky,
wake, and assemble in this wood;
but no ill-boding Bird be night,
none but the harmless and the good.

Trio: «May the God of Wit inspire»

May the God of Wit inspire,
the Sacred Nine to bear a part;
and the blessed heavenly quire,
shew the utmost of their Art.
While Eccho shall in sounds remote,
repeat each note, each note...

Chorus: «Now join your warbling voices all»

Now joyn your warbling voices all.

Song and chorus: «Sing while we trip it»

Sing while we trip it on the green;
but no ill vapours rise
or fall,
nothing offend our Fairy Queen.

KING ARTHUR OR THE BRITISH WORTHY

Texto de John Dryden (1631-1700)

Pasacaglia: «How happy the lover»

How happy the lover,
how easy his chain!
How sweet to discover
he sighs not in vain.

No joys are above
the pleasures of love.

THE FAIRY QUEEN

Texto de autor anónimo, basado en la comedia *Sueño de una noche de verano*, de William Shakespeare

Chorus: «Now the night»

CHORUS

Now the night is chased away,
all salute the rising sun;
'tis that happy, happy day,
the birthday of King Oberon.

LA REINA DE LAS HADAS

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Canción: «Venid, pájaros cantores»

Venid, pájaros cantores del cielo;
despertad y reuníos en este bosque;
mas que ningún agorero esté esta noche,
tan sólo los buenos e inofensivos.

Trío: «Que el dios del Ingenio inspire»

Que el dios del Ingenio inspire
a las sagradas musas para que nos ayuden;
y que el sagrado coro celestial
dispense toda la esencia de su arte.
Y el eco repita los sonidos en la lejanía
con cada nota, con cada nota...

Coro: «Unid todas vuestras melodiosas voces»

Unid todas vuestras melodiosas voces.

Canción y coro: «Cantad mientras bailamos»

Cantad mientras bailamos sobre la hierba;
que no se eleven ni descendan los perniciosos
vapores
y no se ofenda a nuestra reina de las hadas.

EL REY ARTURO O EL BRITÁNICO DIGNO

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Pasacalle: «Qué feliz el amante»

Qué feliz el amante,
¡qué fácil su cadena!
Qué dulce descubrir
que no suspira en baladí.

No hay alegrías que superen
al amor y sus placeres.

LA REINA DE LAS HADAS

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Coro: «Ahora que la noche»

CORO

Ahora que la noche se ahuyentó,
todos saludan al sol naciente;
es ese feliz día, el día alegre
del cumpleaños del rey Oberón.

II

Marc-Antoine Charpentier LES ARTS FLORISSANTS

Texto de autor anónimo

Récitatif: «Que mes divins concerts»

LA MUSIQUE

Que mes divins concerts, que ma douce harmonie
heureux guerriers comblent vos cœurs
de mille innocentes douceurs.
Fleurissez doctes arts, la discorde est bannie,
et la guerre, votre ennemie
dont Louis a chassé les funestes horreurs,
bien loin de ces climats exerce ses fureurs.
Et vous, qui jouissez d'une tranquille vie
à l'ombre des lauriers du plus grand des
vainqueurs,
venez, venez je veux malgré la noire envie
que mes divins concerts, que ma douce harmonie
heureux guerriers comblent vos cœurs
de mille innocentes douceurs.

Chœur des guerriers: «Amour du ciel et de la terre»

Amour du ciel et de la terre, âme de l'univers,
lien des Éléments,
qu'après le bruit affreux
des foudres de la guerre
et les coups redoublés de leur bruyant tonnerre,
il est charmant d'ouïr tes célestes accents.

Honoré d'Ambruis

Air de cour: «Le doux silence de nos bois»

Texto de Henriette de Coligny (1618-1673), condesa de La Suze

Le doux silence de nos bois
n'est plus troublé que de la voix
des oiseaux que l'amour assemble.
Bergère qui fais mes désirs
voici le mois charmant des fleurs et des zéphirs
et la saison qui te ressemble.
Ne pardons pas un moment des beaux jours
c'est le temps des plaisirs et des tendres amours;
songeons en voyant le printemps
qu'il en est un dans nos beaux ans
qu'on n'a qu'une fois en sa vie
mais c'est peu que d'y songer,
il faut belle Phillis le ménager,
cette saison nous y convie.
Ne pardons pas un moment des beaux jours
c'est le temps des plaisirs et des tendres amours.

LAS ARTES FLORECIENTES

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Recitativo: «Que mis divinos conciertos»

LA MÚSICA

Que mis divinos conciertos, que mi dulce armonía,
felices guerreros, colmen vuestros corazones
de mil dulzuras inocentes.
Floreced, doctas artes, la discordia está desterrada,
y vuestra enemiga, la guerra,
cuyos horrores ha confinado Luis,¹
ejerce su furor muy lejos de estas tierras.
Y vosotros, que gozáis de una vida tranquila
a la sombra de los laureles del vencedor más
glorioso,
venid, venid, a pesar de la negra envidia quiero
que mis divinos conciertos, que mi dulce armonía,
felices guerreros, colmen vuestros corazones
de mil dulzuras inocentes.

Coro de los guerreros: «Amor del cielo y de la tierra»

Amor del cielo y de la tierra, alma del universo,
sede de los elementos,
únicos placeres inocentes,
tras el terrible fragor de los rayos de la guerra
y los repetidos golpes de su estruendoso trueno,
¡qué delicia escuchar tus acentos celestiales!

Aria de Corte: «El dulce silencio de nuestros bosques»

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

El dulce silencio de nuestros bosques
sólo es turbado por el canto
de los pájaros que el amor reúne.
Pastora que provocas mis deseos,
éste es el mes fascinante de las flores y los céfiros
y la estación semejante a ti.
No perdamos ni un solo instante de los días bellos,
es tiempo de placeres y de tiernos amores;
soñemos al contemplar la primavera,
pues no hay más que una en nuestros dulces años,
sólo la tenemos una vez en la vida,
pero soñar con ella no es suficiente,
es necesario, bella Filis, cuidarla,
la estación nos invita a ello.
No perdamos ni un solo instante de los días bellos,
es tiempo de placeres y de tiernos amores.

¹ Luis: se refiere al rey francés Luis XIV, el rey Sol (nota de los traductores).

Jean-Baptiste Lully
ATYS

Texto de Philippe Quinault (1635-1688), basado en el poema *Fastos*, de Ovidio

Trio: «Dormons, dormons tous»

LE SOMMEIL, MORPHÉE, PHOBÉTOR ET PHANTASE
Dormons, dormons tous,
ah que le repos est doux!

Jean-Philippe Rameau
LES FÊTES D'HÉBÉ OU LES TALENS
LYRIQUES

Texto de Antoine-César Gautier de Montdorge (1701-1768)

Air: «Pour rendre à mon hymen tout
l'Olympe propice», «Tu chantais»

LA MUSIQUE
Pour rendre à mon hymen tout l'Olymp e
propice,
on offre dans le temple un pompeux sacrifice.
Vole, Amour, seconde mes vœux!
Qu' à ton flambeau l'hymen puisse allumer
ses feux!

Ce grand jour, cher Tirtée,
ce jour qui va combler l'espoir le plus flatteur,
me retrace l'instant où mon
âme agitée
reconnut un vainqueur.
Tu chantais, et ta lyre
formait de si beaux sons
que le Dieu séducteur, qui prit soin de t'instruire,
cherche à les imiter dans ses tendres chansons.
La plus ardente flamme
s'empare de mes sens;
qu'i l est de chemins différents
pour triompher d'une âme!

HIPPOLYTE ET ARICIE

Texto de Simon-Joseph Pellegrin (1663-1745),
basado en *Phèdre*, de Racine

Récitatif et air: «Ah! qu'on daigne du moins»,
«Puisque Pluton est inflexible»

THÉSÉE
Ah! qu'on daigne du moins,
en m'ouvrant les Enfers,
rendre un vengeur à l'univers.

ATIS

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Trío: «Durmamos, durmamos todos»

EL SUEÑO, MORFEO, FOBETOR Y FANTASIO
¡Durmamos, durmamos todos;
ah, qué dulce es el reposo!

LAS FIESTAS DE HEBE O LOS TALENTOS
LÍRICOS

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Aria: «Para hacer que todo el Olimpo sea
propicio a mi himeneo», «Tú cantabas»

LA MÚSICA
Para hacer que todo el Olimpo sea propicio a mi
himeneo
se ofrece en el templo un solemne sacrificio.
¡Vuela, Cupido, secunda mis deseos!
¡Que con tu llama el himeneo pueda inflamar su
pasión!

Este gran día, querido Tirteo,
este día que va a colmar la esperanza más lisonjera,
me hace recordar el instante en el que mi
alma agitada
reconoció un vencedor.
Tú cantabas y tu lira
creaba tan bellos sonidos
que el dios seductor, que se esmeró en aprender,
trata de imitarlos con sus tiernas canciones.
La más ardiente llama
se apodera de mis sentidos;
¡cuántas maneras diferentes hay
de conquistar un alma!

HIPÓLITO Y ARICIA

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Recitativo y aria: «¡Ah!, que al menos nos
dignemos», «Puesto que Plutón es inflexible»

TESEO
¡Ah!, que al menos nos dignemos,
removiendo los infiernos,
devolver un vengador al universo.

Puisque Pluton est inflexible,
Dieu des mers, c'est à toi que je dois recourir;
que ton fils en son père
éprouve un cœur sensible;
trois fois dans mes malheurs, tu dois me secourir.
Le fleuve, aux dieux mêmes terrible,
et qu'ils n'osent jamais attester vainement,
le Styx a reçu ton serment.
Au premier de mes vœux tu viens d'être fidèle;
tu m'as ouvert l'affreux séjour
où règne une nuit éternelle.
Grand Dieu, daigne me rendre au jour.

PLATÉE

Texto de Adrien-Joseph Le Valois d'Orville (1715-1780),
basado en el *Platée ou Junon Jalouse*, de Jacques
Auteau, y en un relato de Pausanias

Ariette badine: «Que ce séjour est agréable!»

PLATÉE
Que ce séjour est agréable!
Qu'il est aimable!
Ah! Qu'il est favorable,
pour qui veut bien perdre sa liberté!
Dis-moi, mon cœur, t'es-tu bien consulté?
Ah, mon cœur, tu t'agites!
Ah, mon cœur, tu me quittes!
Est-ce pour Cithéron? T'as-t-il bien mérité?

Prélude: «Formons les plus brillants
concerts»

LA FOLIE
Formons les plus brillants concerts;
quand Jupiter porte les fers
de l'incomparable Platée,
je veux que les transports de son âme enchantée,
s'expriment par mes chants divers.

Essayons du brillant,
donnons dans la saillie!

Ariette: «Aux langueurs d'Apollon»

LA FOLIE
Aux langueurs d'Apollon, Daphné se refusa:
l'Amour sur son tombeau,
éteignit son flambeau, la métamorphosa.

C'est ainsi que l'Amour de tout temps s'est vengé:
que l'Amour est cruel, quand il est outragé!

Puesto que Plutón es inflexible,
dios de los mares, es a ti a quien debo recurrir;
que tu hijo encuentre en su padre
un corazón sensible;
por tres veces en mis desgracias, tú debes socorrerme.
El río, terrible incluso para los dioses,
que nunca se atreven a aseverar en vano,
el Estigio ha recibido tu juramento.²
Tú acabas de ser fiel al primero de mis deseos;
me has abierto el terrible dominio
en donde reina una noche eterna.
Gran dios, dignate devolverme a la luz del día.

PLATEA

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Arieta burlona: «¡Qué estancia tan agradable!»

PLATEA
¡Qué estancia tan agradable!
¡Qué encantadora!
¡Ah, qué propicia
para quien desea perder su libertad!
Dime, corazón mío, ¿has cavilado mucho!
¡Ah, corazón mío, te inquietas!
¡Ah, corazón mío, me abandonas!
¿Es por Citerón? ¿Es él digno de ti?

Preludio: «Preparemos los más brillantes
conciertos»

LA LOCURA
Preparemos los más brillantes conciertos;
ahora que Júpiter está encadenado
por la incomparable Platea,
quiero que los arrebatos de su alma seducida
se expresen por medio de mis variados cantos.

¡Probemos algo brillante,
entreguémonos a las piruetas!

Arieta: «Los suspiros de Apolo»

LA LOCURA
Los suspiros de Apolo los rechazó Dafne:
Cupido sobre su tumba
extinguió su llama, la transfiguró.

Así es como Cupido se ha vengado siempre:
¡qué cruel es Cupido cuando se lo ultraja!

² Río Estigio: el texto original adjudica el nombre de la laguna Estigia al río Leteo, parajes ambos de obligado paso para acceder al Hades. En francés el topónimo «Styx», además de aludir a la citada laguna, se emplea como término genérico para designar el mundo de ultratumba (nota de los traductores).

LES INDES GALANTES

Libreto de Louis Fuzelier (1672-1752)

Deuxième Entrée: «Les Incas du Pérou»

SCÈNE 1

Récitatif: «Vous devez bannir de votre âme»

CARLOS
Vous devez bannir de votre âme
la criminelle erreur qui séduit les Incas.
Vous l'avez promis à ma flamme.
Pourquoi différez-vous? Non, vous ne m'aimez pas...

PHANI
Que vous pénétrez mal mon secret embarras!
Quel injuste soupçon!... Quoi! Sans inquiétude,
brise-t-on à la fois
les liens du sang et des lois?
Excusez mon incertitude!

CARLOS
Dans un culte fatal, qui peut vous arrêter?

PHANI
Ne croyez point, Carlos, que ma raison balance!
Mais de nos fiers Incas je crains la violence...

SCÈNE 2

Air: «Viens, Hymen»

PHANI
Viens, Hymen,
viens m'unir au vainqueur que j'adore!
Forme tes nœuds, enchaîne-moi!
Dans ces tendres instants où ma flamme
t'implore,
l'amour même n'est pas plus aimable que toi.

LAS INDIAS GALANTES

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Segunda entrada: «Los incas del Perú»

ESCENA 1

Recitativo: «Vos debéis desterrar de vuestra alma»

CARLOS
Vos debéis desterrar de vuestra alma
el error criminal que seduce a los incas.
Lo habéis prometido por mi amor.
¿Por qué habéis cambiado? No, no me amáis...

PHANI
¡Qué mal entendéis mi secreta turbación!
¡Qué injusta sospecha!... ¡Cómo! ¿Sin miramiento
se rompen a la vez
los lazos de sangre y los de las leyes?
¡Excusad mi incertidumbre!

CARLOS
En una ceremonia fatídica, ¿quién puede deteneros?

PHANI
¡No creáis, Carlos, que mi razón vacila!
Pero temo la violencia de nuestros incas...

ESCENA 2

Aria: «Ven, Himeneo»

PHANI
¡Ven, Himeneo,
ven a unirme con el vencedor al que adoro!
¡Anuda tus lazos, encadénate!
En estos dulces instantes en los que mi pasión
te implora
¡ni siquiera el amor es más deseable que tú!

SCÈNE 3

Récitatif: «Elle est seule»

HUASCAR
Elle est seule... parlons! L'instant est favorable...
Mais je crains d'un rival l'obstacle redoutable.

Le dieu de nos climats dans ce beau jour m'inspire.
Princesse, le soleil daigne veiller sur vous,
Et lui-même dans notre empire,
Il prétend par ma voix vous nommer un époux.
Vous frémissiez... D'où vient que votre cœur
souple?

Air: «Obéissons sans balancer»

Obéissons sans balancer
lorsque le ciel commande!
Nous ne pouvons trop nous presser
d'accorder ce qu'il nous demande;
y réfléchir, c'est l'offenser.

Air: «Non, je ne crois pas»

PHANI
Non, je ne crois pas tout ce que l'on assure
en attestant les cieux;
C'est souvent l'imposture
qui parle au nom des Dieux. [...]

Récitatif: «Redoutez le Dieu qui les guide!»

PHANI
Redoutez le Dieu qui les guide!

HUASCAR
C'est l'or qu'avec empressement,
sans jamais s'assouvir, ces barbares dévorent.
L'or qui de nos autels ne fait que l'ornement
est le seul Dieu que nos tyrans adorent.

PHANI
Téméraire! Que dites-vous!
Révérez leur puissance, et craignez leur courroux.
Pour leur obtenir vos hommages,
faut-il des miracles nouveaux?
Vous avez vu, de nos rivages,
leurs villes voler sur les eaux;
vous avez vu, dans l'horreur de la guerre,
leur invincible bras disposer du tonnerre...

ESCENA 3

Recitativo: «Ella está sola»

HUASCAR
¡Ella está sola..., hablemos! El momento es favorable...,
pero temo el temible obstáculo de un rival.

El dios de nuestro país me inspira en este bello día.
Princesa, que el sol se digne velar por vos,
él mismo en nuestros dominios
pretende por mi voz asignaros un esposo.
¿Tembláis?, ¿a qué se debe que vuestro corazón
suspire?

Aria: «Obedezcamos sin vacilar»

¡Obedezcamos sin vacilar
cuando el cielo nos da una orden!
Nunca podríamos tener demasiada premura
en cumplir lo que nos pide;
dudarlo sería ofenderlo.

Aria: «No, no creo todo»

PHANI
No, no creo todo lo que se afirma
poniendo al cielo por testigo;
a menudo es la impostura
la que habla en nombre de los dioses. [...]

Recitativo: «¡Temed al dios que los guía!»

PHANI
¡Temed al dios que los guía!

HUASCAR
Es el oro lo que, con avidez,
sin saciarse nunca, devoran estos bárbaros.
El oro que sólo sirve de adorno para nuestros altares
es el único dios al que nuestros tiranos adoran.

PHANI
¡Temerario! ¡Qué decís!
Reverenciad su poder y temed su cólera.
Para que le rindáis pleitesía,
¿son necesarios nuevos milagros?
Habéis visto desde nuestras orillas
sus ciudades volando sobre las aguas;
habéis visto, en el horror de la guerra,
su brazo invencible disponer del trueno...

SCÈNE 4

Prélude: «On vient»

HUASCAR
On vient, dissimulons mes transports à leurs yeux!
Vous savez mon projet. Allez, qu'on m'obéisse...
je n'ai donc plus pour moi qu'un barbare artifice,
qui de flamme et de sang inondera ces lieux.
Mais que ne risque point un amour furieux?

SCÈNE 5

HUASCAR
Soleil, on a détruit tes superbes asiles,
il ne te reste plus de temple que nos cœurs.
Daigne nous écouter dans ces déserts tranquilles!
Le zèle est pour les Dieux le plus cher des
honneurs.

Air et chœur: «Brillant soleil»

HUASCAR, CHŒUR
Brillant soleil, jamais nos yeux, dans ta carrière,
n'ont vu tomber de noirs frimas,
et tu répands dans nos climats
ta plus éclatante lumière.

Air et chœur: «Clair flambeau du monde»

HUASCAR, PUIS CHŒUR
Clair flambeau du monde,
l'air, la terre et l'onde
ressentent tes bienfaits!
Clair flambeau du monde,
l'air, la terre et l'onde
te doivent leurs attraits!

HUASCAR
Par toi dans nos champs tout abonde.
Nous ne pouvons compter les biens que tu nous
fais.
Chantons-les seulement! Que l'écho nous
réponde!
Que ton nom dans nos bois retentisse à jamais!

Tremblement de terre et chœur: «Dans les abîmes»

CHŒUR
Dans les abîmes de la terre,
les vents se déclarent la guerre.

Les rochers embrasés s'élancent dans les airs,
et portent jusqu'aux cieux les flammes des enfers.

ESCENA 4

Preludio: «Vienen»

HUASCAR
¡Vienen, ocultemos a sus ojos mi furor!
Conocéis mis planes. Id, que me obedezcan...,
no me queda más que una bárbara artimaña
que inundará estos lugares de fuego y sangre.
Pero ¿qué no arriesgaría un amor desesperado?

ESCENA 5

HUASCAR
Sol, se han destruido tus soberbios refugios,
ya no quedan más templos que nuestros corazones.
¡Dígnate escucharnos en estos apacibles desiertos!
El fervor es para los dioses el más querido de los
honores.

Aria y coro: «Sol radiante»

HUASCAR, CORO
Sol radiante, nunca nuestros ojos en tu recorrido
han visto caer negra escarcha
y tú expandes en nuestras regiones
tu luz más brillante.

Aria y coro: «Clara llama del mundo»

HUASCAR, LUEGO EL CORO
¡Clara llama del mundo,
el aire, la tierra y las aguas
perciben tus favores!
Clara llama del mundo,
el aire, la tierra y las aguas
te deben sus encantos!

HUASCAR
Por ti todo abunda en nuestros campos.
Incontables son los bienes que tú nos
otorgas.
¡Cantémosles tan sólo! ¡Que el eco nos responda!
¡Que tu nombre resuene en nuestros bosques para
siempre!

Temblor de tierra y coro: «En los abismos»

CORO
En los abismos de la tierra
los vientos se declaran la guerra.

Las rocas abrasadas se lanzan al aire
y llevan hasta los cielos las llamas de los infiernos.

SCÈNE 6

HUASCAR
Arrêtez! Par ces feux le ciel vient de m'apprendre
qu'à son arrêt il faut vous rendre,
et l'Hymen...

PHANI
Qu'allez-vous encore me révéler?
Ô jour funeste! Dois-je croire
que le ciel, jaloux de sa gloire,
ne s'explique aux humains qu'en les faisant trembler?

HUASCAR
Vous fuyez, quand les Dieux daignent vous appeler!
Eh bien! cruelle, eh bien! Vous allez me connaître.
Suivez l'amour jaloux!

PHANI
Ton crime ose paraître!

HUASCAR
Que l'on est criminel lorsque l'on ne plaît pas!
Du moins en me suivant évitez le trépas! [...]

SCÈNE 7

HUASCAR
Quoi! Plus que le péril mon amour vous étonne?
C'est trop me résister...

PHANI
Ô ciel, entends mes vœux!

HUASCAR
C'est aux miens qu'il vous abandonne.

CARLOS
Tu t'abuses, barbare!

PHANI
Ah! Carlos! Je frissonne.
Le soleil jusqu'au fond des antres les plus creux
vient d'allumer la terre, et son courroux présage...

ESCENA 6

HUASCAR
¡Parad! Con estos fuegos el cielo acaba de mostrarme
que con su decreto tenéis que rendiros,
e Himeneo...

PHANI
¿Qué vais a revelarme de nuevo?
¡Oh, día funesto! ¿Debo creer
que el cielo, celoso de su gloria,
sólo se revela a los hombres haciéndolos temblar?

HUASCAR
¡Vosotros huiis cuando los dioses se dignan llamaros!
¡Pues bien! ¡Cruel, pues bien! Vais a conocerme.
¡Id tras el celoso amor!

PHANI
¡Tu crimen se atreve a aparecer!

HUASCAR
¡Qué criminal se es cuando uno no agrada!
¡Al menos evitad, siguiéndome, la muerte! [...]

ESCENA 7

HUASCAR
¡Cómo! ¿Más que el peligro os asombra mi amor?
Es demasiada rebeldía...

PHANI
¡Oh, cielos, escucha mis deseos!

HUASCAR
¡Es a los míos a quien él os entrega!

CARLOS
¡Tú te engañas, bárbara!

PHANI
¡Ah! ¡Carlos! Tiemblo.
El sol hasta el fondo de los más oscuros antros
acaba de iluminar la tierra, y su colérico presagio...

CARLOS

Princesse, quelle erreur!
C'est le ciel qu'elle outrage.
Cet embrasement dangereux
du Soleil n'est point l'ouvrage,
il est celui de sa rage.
Un seul rocher jeté dans ces gouffres affreux,
y réveillant l'ardeur de ces terribles feux,
suffit pour exciter un si fatal ravage.
Le perfide espérait vous tromper dans ce jour,
et que votre terreur servirait son amour.
Sur ces monts mes guerriers punissent ses
complices,
ils vont trouver dans ces noirs précipices
des tombeaux dignes d'eux.
Mais il te faut de plus cruels supplices.
Accordez votre main à son rival heureux,
c'est là son châtiment!

HUASCAR

Ciel! Qu'il est rigoureux.

Trio: «Pour jamais»

PHANI, CARLOS

Pour jamais, l'amour nous engage.
Non, non, rien n'est égal à ma félicité.
Ah! Mon cœur a bien mérité
le sort qu'avec vous il partage.

HUASCAR

Non, non, rien n'égale ma rage.
Je suis témoin de leur félicité.
Faut-il que mon cœur irrité
ne puisse être vengé d'un si cruel outrage?

SCÈNE 8

HUASCAR

La flamme se rallume encore,
loin de l'éviter, je l'implore...
Abîmes embrasés, j'ai trahi les autels.
Exercez l'emploi du tonnerre,
vengez les droits des immortels,
déchirez le sein de la terre
sous mes pas chancelants!
Renversez, dispersez ces arides montagnes,
lancez vos feux dans ces tristes campagnes,
tombez sur moi, rochers brûlants!

CARLOS

¡Princesa, qué error!
Es al cielo a quien la tierra ultraja.
Este peligroso abrazo
del sol no es la cuestión,
sino su rabia.
Una sola roca arrojada en estos terribles abismos,
despertando allí la pasión de esta terrible llama,
basta para avivar tan fatal estrago.
El pérfido esperaba engañaros en este día
y vuestro terror serviría a su amor.
En estos montes mis guerreros castigan a sus
cómplices,
van a encontrar entre estos negros precipicios
tumbas dignas de ellos.
Pero necesitas suplicios más crueles.
Conceded vuestra mano a su feliz rival,
¡ése es su castigo!

HUASCAR

¡Cielos! ¡Qué rigor!

Trío: «Para siempre»

PHANI, CARLOS

Para siempre el amor nos une.
No, no, nada iguala mi felicidad.
¡Ah! Mi corazón bien ha merecido
la suerte que con vos comparte.

HUASCAR

No, no, nada iguala mi rabia.
Soy testigo de su felicidad.
¿Es posible que mi corazón irritado
no pueda vengar un ultraje tan cruel?

ESCENA 8

HUASCAR

La pasión se vuelve a inflamar,
en vez de evitarla, yo imploro...
Abismos abrasados, he traicionado a los altares.
¡Utilizad el trueno,
vengad los derechos de los inmortales,
desgarrad el seno de la tierra
bajo mis pasos titubeantes!
¡Derribad, dispersad estas áridas montañas,
lanzad vuestros fuegos en estos tristes campos,
caed sobre mí, rocas ardientes!

Quatrième Entrée: «Les Sauvages»

SCÈNE 6

ZIMA, ADARIO, PUIS CHŒUR DES SAUVAGES

Forêts paisibles,
jamais un vain désir ne trouble ici nos cœurs.
S'ils sont sensibles,
Fortune, ce n'est pas au prix de tes faveurs.

ZIMA, ADARIO

Dans nos retraites,
grandeur, ne viens jamais
offrir tes faux attraits!
Ciel, tu les as faites
pour l'innocence et pour la paix.
Jouissons dans nos asiles,
jouissons des biens tranquilles!
Ah! Peut-on être heureux,
quand on forme d'autres vœux?

Cuarta entrada: «Los salvajes»

ESCENA 6

ZIMA, ADARIO, LUEGO EL CORO DE SALVAJES

Bosques apacibles,
que ningún deseo vano turbe aquí nuestros corazones.
Si ellos son sensibles,
Fortuna, no es gracias a tus favores.

ZIMA, ADARIO

¡En nuestros retiro,
honores, no vengáis nunca
a ofrecer vuestros falsos encantos!
Cielo, tú los has creado
para la inocencia y la paz.
¡Gocemos en nuestros refugios,
gocemos de bienes tranquilos!
¡Ah!, ¿se puede ser feliz
teniendo deseo de otras cosas?

SANDRINE PIAU soprano



Figura reconocida en el mundo de la música barroca, la soprano francesa Sandrine Piau actúa habitualmente con célebres directores como William Christie, Philippe Herreweghe, Christophe Rousset, Gustav Leonhardt, Ivor Bolton, Ton Koopman, René Jacobs, Marc Minkowski y Nikolaus Harnoncourt. Ha alcanzado el reconocimiento internacional con sus actuaciones como Cleopatra en *Giulio Cesare in Egitto* y Morgana en *Alcina* en la Ópera de París; Alcina, Mélisande, Sandrina en *La finta giardiniera* y Constance en *Dialogues des Carmélites* en La Monnaie de Bruselas; Alcina y Dalinda (*Ariodante*) en Ámsterdam; Pamina (*Die Zauberflöte*), Donna Anna (*Don Giovanni*) y Constance en el Théâtre des Champs-Élysées; Despina en *Così fan tutte* y Titiana en *A Midsummer Night's Dream* en el Festival d'Aix-en-Provence. En concierto, ha cantado *L'enfant et les sortilèges* con Chung y Dutoit y la Boston Symphony, *La creación* con Harding, *Jeanne d'Arc au bûcher* con Masur en Berlín, *A Midsummer Night's Dream* con Herreweghe, la *Gran misa en do menor* con Bolton en el Festival de Salzburgo y *Les Illuminations* en el Wigmore Hall. En recital, ha cantado junto a los pianistas Alexandre Tharaud, Georges Pludermacher, Myung-Whun Chung y Jos van Immerseel, con quienes grabó las *Melodías* de Debussy. Sandrine Piau ya ha dedicado cuatro álbumes a Haendel y Mozart y ha grabado dos de recitales, *Après un rêve* y *Évocation* con Susan Manoff, artista con la que ha tocado a menudo en recital. Su último trabajo es *Desperate heroines*, registrado con la Orquesta del Mozarteum de Salzburgo e Ivor Bolton. Actualmente, Sandrine Piau graba en exclusiva para Alpha Classics. Su primer álbum en solitario con este sello, *Chimère*, ha recibido numerosos premios, como el Choc de Classica y el Diapason d'Or, entre otros. Los proyectos futuros incluyen *Dialogues des Carmélites* en Bolonia y París, así como conciertos en giras en Europa. Sandrine Piau recibió el título de Chevalier de l'Ordre des Arts et Lettres en 2006 y fue nombrada artista lírica del año en la ceremonia de entrega de Premios Victoires de la Musique Classique en 2009.

LEA DESANDRE mezzosoprano

Galardonada con importantes premios, como «joven promesa de la ópera» en los Victoires de la Musique Classique 2017, el Premio HSBC del Festival d'Aix-en-Provence y el premio a la «joven solista» de los medios públicos francófonos 2018, la mezzosoprano franco-italiana Lea Desandre debutó internacionalmente, bajo la dirección de William Christie, como parte del prestigioso Jardin des Voix, la academia para jóvenes cantantes de Les Arts Florissants. Después de su debut en la Opéra-Comique en 2017, en el papel principal de *Alcione*, de Marin Marais, y su regreso en una interpretación como solista en una ópera de Rameau en 2018, actúa en



la mayoría de salas internacionales: el Alice Tully Hall, el Festival de Salzburgo, el Festival d'Aix-en-Provence, el Théâtre des Champs-Élysées, el Musikverein Wien, la Sydney Opera House, la Philharmonie de París, el Lincoln Center, la Ópera de Burdeos, el Théâtre du Châtelet, la Sala Chaikovsky, el Theatre and der Wien, el Festival de Pascua de Salzburgo, la Salle Blanche KKL Luzern y el Shanghai Symphony Hall. Es invitada a actuar junto a prestigiosos directores y músicos, como William Christie, sir John Eliot Gardiner, Jordi Savall, Raphaël Pichon, Thomas Dunford, Jean Rondeau, Christophe Rousset, Marc Minkowski, Fabio Biondi, Leonardo García Alarcón o Emmanuelle Haïm; así como con reconocidos directores de escena: Barrie Kosky, Jan Lauwers, Jean-Yves Ruf, Aurélien Bory o Jean Bellorini. Su extenso repertorio le ha permitido interpretar numerosos papeles: Annio en *La clemenza di Tito* de Mozart, Sesto en *Giulio Cesare in Egitto* de Haendel, Ruggiero en *Alcina* de Haendel, Dido en *Dido and Aeneas* de Purcell, Rosina en *Il barbiere di Siviglia* de Rossini, Cherubino en *Le nozze di Figaro* de Mozart, Urbain en *Les Huguenots* de Meyerbeer, el paje y Amor en *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi, Amor en *Orfeo ed Euridice* de Gluck y la mensajera en *L'Orfeo* de Monteverdi. Después de una producción de Gluck en la Opéra-Comique, en la temporada 2018-2019 ha vuelto a Salzburgo, junto a Cecilia Bartoli, para interpretar un concierto y dos óperas: *La morte d'Abel* de Caldara y *Orphée aux Enfers* de Offenbach. Esta temporada está marcada por numerosos conciertos: recital de Vivaldi con el Jupiter Ensemble, la *Misa en si menor* de Bach, *Stravaganza d'Amore* dirigida por Raphaël Pichon, recitales con Thomas Dunford en Ambronay y gira por Marruecos, Irlanda y Francia.

CHRISTOPHE DUMAUX contratenor



© Pierre Touret

Christophe Dumaux debutó cantando Eustazio en *Rinaldo* de Haendel en el Festival de Radio Francia. Desde entonces, es invitado habitualmente por los teatros de ópera y festivales más prestigiosos, como el Metropolitan Opera House de Nueva York, la Ópera Nacional de París, el Festival de Salzburgo, Glyndebourne, los Proms, la Berlin Staatsoper, etcétera. Después de estudiar en el Conservatorio de París, Dumaux fue seleccionado para participar en la primera edición de Le Jardin des Voix, la academia Les Arts Florissants para jóvenes cantantes dirigida por William Christie. Hizo su debut en el Metropolitan de Nueva York en 2006 cantando Unulfo en *Rodelinda* de Haendel y en el Festival de Salzburgo, en 2012, con *Giulio Cesare in Egitto*. En 2013, regresó al Metropolitan como Tolomeo (*Giulio Cesare*), un papel que ha interpretado en París, Glyndebourne, Londres, Viena, Chicago y Madrid. En 2014, cantó su primer papel mozartiano con Farnace (*Mitridate, re di Ponto*). Otras producciones de ópera incluyen Ottone en *L'incoronazione di Poppea* (Glyndebourne, Viena, París, Ginebra y Madrid); *Tamerlano* (La Monnaie y Spoleto Festival en Estados Unidos), *Rinaldo* (Glyndebourne), *Eliogabalo* (La Monnaie), *Orlando* (Théâtre des Champs-Élysées), Ottone en *Agrippina* (Santa Fe), Unulfo en *Rodelinda* (Nueva York y Dallas), *Giasone* (Amberes), Fernando en *Don Chisciotte in Sierra Morena* (Ámsterdam) y Polinesso en *Ariodante* (Salzburgo, Lausana y Stuttgart). Christophe Dumaux ha realizado conciertos en Alemania, Suiza, Canadá, América y Corea del Sur, con orquestas como la Filarmónica de Los Ángeles y directores como William Christie, Yannick Nézet-Séguin y Emmanuelle Haïm. En el ámbito del recital, ha sido invitado a cantar en el Carnegie Hall y con conjuntos como los Solistas de Moscú y la Orquesta Barroca de Friburgo. Dumaux ha grabado con Naïve y Harmonia Mundi; en DVD, destacan óperas como *Giulio Cesare* en Glyndebourne y la Ópera de París, *Giasone* en la Ópera de Vlaamse, *Partenope* en Copenhague y *Mitridate, re di Ponto* en el Théâtre des Champs-Élysées. Los compromisos de la temporada 2017-2018 incluyeron su presentación en la Wiener Staatsoper y en la Ópera de Hamburgo, así como su vuelta a Glyndebourne y algunas giras de conciertos con Les Arts Florissants y La Cetra Barockorchester Basel. Otros compromisos recientes y futuros incluyen su regreso al Theatre an der Wien con el papel principal de *Orlando* y como Egeo en *Teseo*. También regresará a Zúrich para dos producciones, *Semele* y su debut en la Ópera de Montecarlo como Polinesso en *Ariodante*.

MARCEL BEEKMAN tenor

El tenor holandés Marcel Beekman es conocido por su interpretación de papeles operísticos, así como por sus intepretaciones en música antigua y contemporánea. Ha actuado con orquestas como la Royal Concertgebouw, la Berliner Philharmoniker, Los Angeles Philharmonic, la Orchestra of the 18th Century, Les Arts Florissants, el Asko Schönberg, Musica Antiqua Köln y la Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi. También ha trabajado con directores como *sir* Simon Rattle, Daniele Gatti, *sir* Mark Elder, William Christie, Iván Fischer, Claus Peter Flor, Frans Brüggen, Ed Spanjaard, Christophe Rousset, Richard Egarr y Reinhard Goebel. Marcel Beekman



© PR Photo

está presente en las grandes salas de conciertos internacionales, teatros de ópera y festivales, como la Nationale Opera de Holanda, el Wiener Staatsoper, la Opéra-Comique de París, el Teatro del Capitole de Toulouse, el Staatstheater de Stuttgart, el Bregenzer Festspiele, el Festival de Pascua de Salzburgo, el Festival de Salzburgo, la Brooklyn Academy of Music, el Festival de La Chaise-Dieu, el Festival Saito Kinen de Japón, el Lincoln Center y el Carnegie Hall de Nueva York, y en producciones con directores de escena como Robert Carsen, Pierre Audi, Ivo van Hove, Claus Guth, Stefan Herheim, Tatjana Gürbaca, Hal Hartley, Nicola Raab y Krzysztof Warlikowski. Ha estrenado obras de Calliope Tsoupaki, Martijn Padding, Roderik de Man, Micha Hamel, Elmer Schönberger, Jacques Bank, António Chagas Rosa y Jeff Hamburg que han sido compuestas para él, así como de Reza Namavar, Joost Kleppe, Anke Brouwer, Bart Visman y Matthias Kadar. Los compromisos en la temporada 2018-2019 incluyen la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven con la Orquesta Sinfónica de Stavanger o con la Orkest de Het Gelders, bajo la dirección de Claus Peter Flor, *Du fond de l'abîme* de Boulanger con la Orquesta Filarmónica de la Radio Holandesa en el Concertgebouw, las *Cantatas* de Bach en gira con la Israel Camerata, *Die Jahreszeiten* de Haydn con la Orchestra of the 18th Century, la *Matthäus-Passion* de Bach con la Residentie Orkest y el *Magnificat* con el Collegium 1704 y el Coro de la NDR. Asimismo, interpretará el maestro de baile en *Ariadne auf Naxos* de Strauss en Théâtre des Champs-Élysées en París y volverá al Festival de Salzburgo con *Orphée aux Enfers* de Offenbach.

MARC MAUILLON bajo-barítono



© Inanis

A veces como barítono y otras como tenor, Marc Mauillon ocupa un lugar bastante personal en la escena operística actual por la extensión y singularidad de su repertorio. En el mundo de la ópera, interpreta una amplia variedad de papeles, como Papageno de *Die Zauberflöte* de Mozart, Bobinet de *La vie parisienne* de Offenbach, la hechicera de *Dido and Aeneas* de Purcell, el monje de *King Arthur* de Purcell, Mercury de *Orphée aux Enfers* de Offenbach, Momo de *L'Orfeo* de Rossi, el Odio de *Armide* de Lully o los papeles principales de *Egisto* de Cavalli, *Orfeo* de Monteverdi, *Pelléas et Mélisande* de Debussy, *Robert le Cochon* de Dupin o *Venus and Adonis* de Blow. En

concierto, canta motetes franceses de Charpentier, Lully, Rameau, Desmarest, Campra o Couperin; madrigales italianos de Monteverdi o Gesualdo, así como cantatas sacras o seculares de Bach, Haendel, Vivaldi, Telemann, Montéclair o Clérambault y programas de música medieval o renacentista. Trabaja con directores como William Christie —en 2002 Mauillon fue el ganador del primer Jardin des Voix—, Marc Minkowski, Raphaël Pichon, Christophe Rousset, Alain Altinoglu, Jordi Savall, Vincent Dumestre, Hervé Niquet y Emmanuelle Haïm, entre otros. Los recitales de música de cámara tienen un lugar especial en su carrera, en los que explora las obras de Machaut con Pierre Hamon, Vivabiancaluna Biffi y Angélique Mauillon; Poulenc y Éluard con Guillaume Coppola; *Les musiciens et la Grande Guerre* con Anne Le Bozec o Peri y Caccini con Angélique Mauillon. En 2016, se publicó el disco *Songline*. Durante la temporada 2018-2019, ha regresado a la Opéra-Comique en París para interpretar *Miranda* y luego a Caen para la reposición de *Alcione* de Marais con Jordi Savall y Louise Moaty. También ha actuado en una gira internacional con Les Arts Florissants con la *Selva morale* de Monteverdi y con Les Cris de Paris, *Israel in Egypt* de Haendel en México; con Angélique Mauillon ha cantado varios recitales en Francia, Suiza y los Países Bajos y con Marc Minkowski *La Périochole* en el Festival de Salzburgo. Su última grabación, *Les Leçons de Ténèbres* de Lambert (primer ciclo de 1662-1663) ha sido con el sello Harmonia Mundi. Desde 2014, Marc Mauillon es profesor en Le Pôle Sup'93 (Aubervilliers-La Courneuve).

LISANDRO ABADIE bajo



© Pablo Kornfeld

Nació en Buenos Aires (Argentina), donde inició sus estudios musicales. Más tarde se graduó en la Schola Cantorum Basiliensis y en la Musikhochschule de Lucerna. Recibió el Edwin Fischer-Gedenkpreis en 2006. Cantó bajo la dirección de William Christie, Laurence Cummings, Facundo Agudin, Václav Luks, Jordi Savall, Paul Agnew, Paul Goodwin, Giovanni Antonini, Fabio Bonizzoni, Skip Sempé, Vincent Dumestre, Simon-Pierre Bestion, Hervé Niquet y Geoffrey Jourdain. Su repertorio operístico se extiende desde Monteverdi a la creación contemporánea, pasando por George Frideric Haendel y Viktor Ullmann. En 2010, estrenó el papel titular de la ópera *Cachafaz* de Oscar Strasnoy, con dirección de Benjamin Lazar. Ha colaborado con grupos musicales como Les Arts Florissants, Collegium 1704, Orchestra of the Age of Enlightenment, Les Talens Lyriques, Le Poème Harmonique, La Tempête, Le Concert Étranger, Ensemble Inégal, La Risonanza, así como con la laudista Mónica Pustilnik y el pianista Paul Suits. Se presenta habitualmente en los festivales Haendel de Londres, Karlsruhe y Gotinga. Entre sus numerosas grabaciones figuran *Siroe* de Haendel, los *Madrigales* de Monteverdi con Paul Agnew, *Music for Queen Caroline*, *Bien que l'amour*, *Si vous vouliez un jour*, *The Passions*, *The Tempest*, *Acì*, *Galatea e Polifemo*, *Der Rose Pilgerfahrt*, *Bach Mirror* y el DVD *La resurrezione* de Haendel. En 2017, participó en producciones de las óperas *Arsilda*, de Antonio Vivaldi, con Václav Luks en Bratislava, Lille, Versailles, Luxemburgo y Caen, y en *Alcione*, de Marin Marais, con Jordi Savall en París, Versailles y Caen. En 2018, destacaron sus interpretaciones en *Phaëton* de Lully en Perm y Versailles, *L'Europe galante* de Campra en Potsdam y Praga, así como *La Cenerentola* de Rossini o *Les Fées du Rhin* de Offenbach en el Theater Orchester Biel Solothurn en Suiza, y numerosos conciertos con Capriccio Stravagante, Capella Cracoviensis y Musique des Lumières. En 2019, destacan giras y grabaciones con Les Arts Florissants, Le Poème Harmonique y Collegium 1704 y, en 2020, retomará *Alcione*, de Marais, en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona.

WILLIAM CHRISTIE dirección



© Oscar Ortega

Clavecinista, director, musicólogo y profesor, William Christie es pionero en el redescubrimiento y acercamiento de la música barroca francesa al gran público. Originario de Búfalo y formado en las universidades de Harvard y Yale, su carrera tomó un giro decisivo cuando en 1979 formó Les Arts Florissants. A la cabeza de este conjunto instrumental y vocal, es en 1987 cuando logró su consagración pública con la producción de *Atys* de Jean-Baptiste Lully en la Opéra-Comique de París, proyecto seguido de otros muchos éxitos centrados en los repertorios barrocos francés y europeo. Entre sus producciones operísticas más recientes cabría destacar *Les Fêtes vénitienes* de André Campra en 2015 en la Opéra-Comique de París y en la Brooklyn Academy of Music; *Theodora* de George Frideric Haendel en el Théâtre des Champs-Élysées en 2016; y, en 2018, *Jephtha* de Haendel en la Ópera de París, *Ariodante* de Haendel en la Wiener Staatsoper, *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi en el Festival de Salzburgo y la gira europea *The Beggar's Opera* de John Gay. Como director invitado, William Christie dirige habitualmente en los festivales de ópera de Glyndebourne (*Giulio Cesare in Egitto* en 2018) y en teatros de ópera como el Metropolitan Opera House de Nueva York y la Opernhaus de Zúrich. Su abundante producción discográfica incluye más de cien grabaciones. Las más recientes, en la colección Les Arts Florissants, bajo el sello Harmonia Mundi, son *Un jardin à l'italienne*, *Bien que l'amour* y la *Misa en si menor* de Bach. Interesado por profundizar en su labor como formador, William Christie, junto con Les Arts Florissants, creó en 2002 una academia bienal para jóvenes cantantes: Le Jardin des Voix. Desde 2007, es artista en residencia en la Juilliard School of Music de Nueva York. En 2012, fundó el Festival Dans les Jardins en sus propios jardines del pueblo francés de Thiré. William Christie ha legado sus activos inmobiliarios a la Fundación Les Arts Florissants-William Christie, creada en 2017.

PAUL AGNEW dirección



© Oscar Ortega

Artista de reconocimiento internacional y un gran maestro, el tenor y director británico Paul Agnew ha dejado su huella en los principales escenarios internacionales interpretando los selectos papeles de tenor-ligero del Barroco francés. Estudió en el Magdalen College (Oxford) y realizó una gira triunfal de *Atys*. Más tarde, se convirtió en un cercano colaborador de William Christie y su conjunto Les Arts Florissants, mientras se presentaba con directores como Marc Minkowski, Ton Koopman, Paul McCreesh, Jean-Claude Malgoire, sir John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe y Emmanuelle Haïm. En 2007, su carrera dio un nuevo giro cuando comenzó a dirigir proyectos para Les Arts Florissants. De 2011 a 2015, completó el ciclo de los madrigales de Monteverdi, un proyecto para el cual realizó casi cien conciertos en toda Europa y grabó tres álbumes para Harmonia Mundi. En 2013, se convirtió en director musical asociado de Les Arts Florissants. Desde entonces, ha dirigido el ensemble en diversas ocasiones: el ballet *Doux Mensonges*, con coreografía de Jiří Kylián, en la Ópera de París; una nueva producción de *Platée* en el Theatre an der Wien, la Opéra-Comique de París y el Lincoln Center de Nueva York; una nueva producción del *L'Orfeo* como parte de la celebración del 450º aniversario de Claudio Monteverdi, sin mencionar los numerosos programas de conciertos. Asimismo, es director artístico del Festival de Printemps-Les Arts Florissants en las iglesias de Vendée desde su creación en 2017 y codirector de Le Jardin des Voix, la academia de Les Arts Florissants para jóvenes cantantes. Este interés en la formación de nuevas generaciones de músicos lo ha llevado a dirigir la Orchester Français des Jeunes Baroque en muchas ocasiones, la Orquesta Barroca de la Unión Europea y, en 2017, la Academia Europea de Barroco en Ambronay. Dedicado a la educación musical para todos, también concibe conciertos educativos, como *Monsieur*, de Monteverdi, y *La Lyre d'Orphée*. Como director invitado, Paul Agnew dirige orquestas como la Nürnberger Philharmoniker, la Orquesta Filarmónica de Liverpool, la Royal Scottish National Orchestra, la Det Norske Kammerorkester, la Orquesta Sinfónica de la Radio Finesa, la Orquesta Sinfónica de Seattle, la Orquesta Sinfónica de Houston, la orquesta del Maggio Musicale Fiorentino o la Akademie für Alte Musik Berlin. Entre los aspectos recientes más destacados, se incluye una nueva producción de *Platée* organizada por Roberto Villazón en la Semperoper de Dresde.

LES ARTS FLORISSANTS

Fundada en 1979 por William Christie, Les Arts Florissants se ha convertido en una de las agrupaciones barrocas vocales e instrumentales más solicitadas del mundo. Conjunto de cantantes e instrumentistas especializados en la interpretación de música barroca con instrumentos de época, ha jugado un papel pionero en la recuperación del repertorio barroco de los siglos XVII y XVIII. Bajo la dirección de William Christie y Paul Agnew, el grupo ofrece alrededor de cien conciertos y funciones de ópera en las salas más prestigiosas Francia y el resto del mundo, interpretando óperas y oratorios, escenificadas o en versión semiescénica, así como conciertos a gran escala, música de cámara o recitales. Les Arts Florissants ha lanzado varios programas educativos para jóvenes músicos: la academia de Le Jardin des Voix para jóvenes cantantes creada en 2002; una colaboración con The Juilliard School desde 2007 y el programa Arts Flo Juniors para los estudiantes de conservatorio. También organiza numerosos eventos destinados a crear nuevas audiencias. Para dar a conocer su amplio repertorio, disponen de una impresionante discografía, con cerca de cien grabaciones, entre discos y DVD, especialmente, con la colección Les Arts Florissants, en colaboración con Harmonia Mundi. Con residencia en la Philharmonie de París desde 2015, Les Arts Florissants ha establecido, asimismo, un fuerte vínculo en Vendée, una región de Francia donde William Christie hizo su hogar. De hecho, en el pueblo de Thiré, donde vive, se

inauguró el Festival Dans les Jardins de William Christie en 2012, en colaboración con Conseil Départemental de la Vendée. Este lugar se ha convertido en el núcleo de actividad de Les Arts Florissants, con importantes proyectos. 2017 fue un año crucial en este aspecto, con el establecimiento de Le Jardin des Voix en Thiré, la creación del Festival de Printemps, dirigido por Paul Agnew, y el galardón del sello nacional «Centre Culturel de Rencontre». En 2018, se creó la Fundación Les Arts Florissants-William Christie. Entonces William Christie regaló su propiedad de Thiré a la fundación.

William Christie, DIRECTOR MUSICAL Y FUNDADOR

Paul Agnew, DIRECTOR MUSICAL ASOCIADO

Les Arts Florissants recibe el apoyo del Ministerio de Cultura, el Departamento de la Vendée y la Région Pays de la Loire. La agrupación ha sido artista en residencia en la Philharmonie de París desde 2015 y ha obtenido el sello nacional «Centre Culturel de Rencontre». Selz Foundation, American Friends of Les Arts Florissants y Crédit Agricole Corporate & Investment Bank son sus principales patrocinadores. En 2019, Les Arts Florissants celebra su 40º aniversario.

Esta producción recibe el apoyo de Banque Hottinger, Carol Colburn Grigor y The Woolbeding Charity.



© Vincent Pontet

PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica

22/12/19 | 19:00h

COLLEGIUM VOCALE GENT

CHRISTOPH PRÉGARDIEN DIRECTOR

H. BLAŽÍKOVÁ SOPRANO | A. POTTER CONTRATENOR | G. POPLUTZ TENOR | P. KOOLIJ BAJA

J. S. Bach: *Oratorio de Navidad* (selección)

26/01/20 | 18:00h

IL POMO D'ORO

FRANCESCO CORTI DIRECTOR

M. E. CENČIČ CONTRATENOR | K. LEWEK SOPRANO | D. GALOU MEZZOSOPRANO

N. RIAL SOPRANO | L. PISARONI BAJA-BARÍTONO

G. F. Haendel: *Orlando*

02/03/20 | 19:30h

AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN

BERNHARD FORCK CONCERTINO Y DIRECCIÓN

I. FAUST VIOLÍN | X. LÖFFLER OBOE

Obras de J. S. Bach y C. P. E. Bach

22/03/20 | 19:00h

EUROPA GALANTE

FABIO BIONDI DIRECTOR

S. PRINA CONTRALTO | H. SUMMERS MEZZOSOPRANO | S. IM SOPRANO | V. GENAUX MEZZOSOPRANO

R. INVERNIZZI SOPRANO | M. PICCININI SOPRANO | M. BORTH BAJA

G. F. Haendel: *Silla*

ENTRADAS¹: 12€ - 40€, según concierto | Último Minuto* (<30 años y desempleados): 4,8€ - 16€

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

14/01/20 #España-Italia

NEREYDAS

JAVIER ULISES ILLÁN DIRECTOR | A. AMO SOPRANO | F. MINECCIA CONTRATENOR

Dulce sueño. Nápoles-España-México: Ignacio Jerusalem, 1707-1769

Obras de I. Jerusalem y Stella y J. de Herrando



ENTRADAS¹: 10€ - 20€ | Último Minuto* (<30 años y desempleados): 4€ - 8€

* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

¹ Las localidades de acompañante de movilidad reducida que no se ocupen se pondrán a la venta el día antes del concierto a las 10:00h por los canales habituales

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

entradasinaem.es

902 22 49 49

cndm.mcu.es

NIPO: 827-19-010-2 / D. L.: M-34662-2019
Imagen de portada: © Hugh Turvey para CNDM

síguenos en



INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

